

Pro

Chapter 16

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
לְשׁוֹן: מַעֲנָה וּמִיָּהוָה לֵב מַעֲרִי- לְאָדָם
Zunge von-antwortete und-von-HERR Herz zu-Mensch
[H3956](#) [H4617](#) [H3068](#) [H4633](#) [H0120](#)

Die Entwürfe des Herzens sind des Menschen, aber die Antwort der Zunge kommt von Jehova.

2
כָּל- דְּרָכַי- אִישׁ זָדָּן בְּעֵינָיו וְתָכֵן רִיחוֹת יְהוָה
HERR alle Wege-von Mann in-seine-Augen [und] Geist
[H3068](#) [H7307](#) [H8505](#) [H2134](#) [H0376](#) [H1870](#) [H3605](#)

Alle Wege eines Mannes sind rein in seinen Augen, aber Jehova wägt die Geister.

3
נָלְ [נָל] אֶל- יְהוָה מַעֲשֵׂיךָ וְיִכְנֹוּ מַחֲשַׁבְתֶּיךָ
zu HERR Werk und-bereitete Plaene
[H4284](#) [H4639](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1556](#)

Befehl Jehova deine Werke, und deine Gedanken werden zustande kommen.

4
כָּל- פֹּעַל יְהוָה לְמַעֲנָהּ וְגַם- רָשָׁע לְיוֹם רָעָה
HERR alle [zu] HERR Werk und-auch Frevler zu-Tag Boeses
[H3117](#) [H7563](#) [H1571](#) [H4617](#) [H3068](#) [H6466](#) [H3605](#)

Jehova hat alles zu seiner Absicht gemacht, und auch den Gesetzlosen für den Tag des Unglücks.

5
תֹּעֲבָת יְהוָה כָּל- גְּבוּהָ- לֵב יָד לֹא יִנָּקָה
Greuel HERR alle [Gebue] Herz Hand nicht ungestraft
[H5352](#) [H3808](#) [H3027](#) [H3027](#) [H1362](#) [H3605](#) [H3068](#) [H8441](#)

Jeder Hochmütige ist Jehova ein Greuel; die Hand darauf! Er wird nicht für schuldlos gehalten werden.

6
בְּחֶסֶד וָאֱמֶת יִכְפֹּר עוֹן וּבִירְאָת יְהוָה סוּר מִרָע
in-Guete und-Wahrheit [ich] Schuld und-Furcht HERR wich-ab von-Boeses
[H5493](#) [H3068](#) [H3374](#) [H5771](#) [H3068](#) [H0571](#)

Durch Güte und Wahrheit wird die Missetat gesühnt, und durch die Furcht Jehovas weicht man vom Bösen.

7
בְּרִצּוֹת יְהוָה דְּרָכַי- אִישׁ גַּם- אוֹיְבָיו יִשְׁלַם אֹתוֹ
HERR [Bri] Wege-von Mann auch Feind er-vergilt ihn
[H0854](#) [H0341](#) [H1571](#) [H0376](#) [H1870](#) [H3068](#) [H7521](#)

Wenn eines Mannes Wege Jehova wohlgefallen, so läßt er selbst seine Feinde mit ihm in Frieden sein.

8
טוֹב- מְעַט בְּצַדִּיקָה מְרֹב תְּבוּאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט
gut wenig in-Gerechtigkeit von-viel [Tebu] in-nicht Recht
[H4941](#) [H3808](#) [H8393](#) [H7230](#) [H6666](#) [H4592](#)

Besser wenig mit Gerechtigkeit, als viel Einkommen mit Unrechtlichkeit.

9
לֵב אָדָם יַחֲשַׁב דְּרָכּוֹ נִיהוָה יָכִין צִעְדּוֹ
Herz Mensch er-rechnet sein-Weg und-HERR bereitete [Zעד] [Zעד]
[H6806](#) [H3068](#) [H1870](#) [H2803](#) [H0120](#)

Das Herz des Menschen erdenkt seinen Weg, aber Jehova lenkt seine Schritte.

10 וְקָסָם עַל־ שְׂפָתַי־ מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט לֹא יִמְעַל־ פִּי:
 [קסם] ueber Lippen-von Koenig mit-Recht nicht [ימעל] Mund
[H7081](#) [H8193](#) [H4428](#) [H4941](#) [H3808](#) [H4603](#) [H6310](#)

Ein Orakelspruch ist auf den Lippen des Königs: sein Mund vergeht sich nicht am Recht.

11 וּפְלֵס וּמֵאֲזִנִּי מִשְׁפָּט לִיהוָה מַעֲשָׂהוּ כָּל־ אֲבְנֵי־ כִּסִּי:
 [פלס] [ומאזני] Recht dem-HERR Werk alle Steine-von [כיס] [כיס]
[H6425](#) [H3976](#) [H4941](#) [H3068](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0068](#) [H3599](#)

Gerechte Waage und Waagschalen sind Jehovas; sein Werk sind alle Gewichtsteine des Beutels.

12 תוֹעֲבַת מְלָכִים עֲשׂוֹת רָשָׁע כִּי בְצַדִּיקָה יִכּוֹן כֶּסֶּא:
 Greuel Koenige machte Frevler denn in-Gerechtigkeit Thron bereitete
[H8441](#) [H4428](#) [H7562](#) [H6666](#) [H3678](#)

Der Könige Greuel ist, Gesetzlosigkeit zu tun; denn durch Gerechtigkeit steht ein Thron fest.

13 רָצוֹן מְלָכִים שְׂפָתַי־ צָדִיק וְדָבָר יִשְׁרִים יֶאֱהָב:
 Wohlgefallen Koenige Lippen-von Gerechtigkeit und-redete aufrichtig liebte
[H7522](#) [H4428](#) [H8193](#) [H6664](#) [H1696](#) [H3477](#) [H0157](#)

Der Könige Wohlgefallen sind gerechte Lippen; und wer Aufrichtiges redet, den liebt er.

14 חֲמַת־ מֶלֶךְ מְלָאכִי־ מוֹת וְאִישׁ חָכָם יִכְפָּרְנָה:
 Grimm Koenig Maleachi starb und-Mann wurde-weise [יכפרנה] [יכפרנה]
[H2534](#) [H4428](#) [H4397](#) [H4194](#) [H0376](#) [H2450](#)

Des Königs Grimm gleicht Todesboten; aber ein weiser Mann versöhnt ihn.

15 בְּאוֹר־ מֶלֶךְ מְלָאכִי־ פָנָי־ מֶלֶךְ וְרָצוֹן כָּעַב מִלְקוֹשׁ:
 in-Licht Koenig Angesicht-von Leben und-Wohlgefallen [כעב] [מלקוש] [מלקוש]
[H0216](#) [H6440](#) [H4428](#) [H7522](#) [H5645](#) [H4456](#)

Im Lichte des Angesichts des Königs ist Leben, und sein Wohlgefallen ist wie eine Wolke des Spätregens.

16 קָנָה־ חָכְמָה מָה־ טוֹב מִחֶרֶץ וּקְנֹת נִבְחָר מִכֶּסֶּף:
 erwarb Weisheit was gut von-Feingold und-erwarb Verstaendnis erwahlte von-Silber
[H7069](#) [H2451](#) [H4100](#) [H7069](#) [H0998](#) [H0977](#) [H3701](#)

Weisheit erwerben, wieviel besser ist es als feines Gold, und Verstand erwerben, wieviel vorzüglicher als Silber!

17 מִסֵּלֶת יִשְׁרִים סוֹר מֶרַע שֹׁמֵר נֶפְשׁוֹ נֹצֵר דֶּרֶכּוֹ:
 [מסלת] aufrichtig wich-ab von-Boeses bewahrte seine-Seele bewahrte sein-Weg
[H4546](#) [H3477](#) [H5493](#) [H8104](#) [H5315](#) [H5341](#) [H1870](#)

Der Aufrichtigen Straße ist: vom Bösen weichen; wer seinen Weg bewahrt, behütet seine Seele.

18 לְפָנָי־ שֹׁבֵר גָּאוֹן וְלִפְנֵי וְכָשְׁלוֹן נִבְהָ רֹחַ:
 vor Bruch Stolz und-zu-Angesicht-von [כשלו] [נבה] Geist
[H6440](#) [H7667](#) [H1347](#) [H6440](#) [H3783](#) [H1363](#) [H7307](#)

Hoffart geht dem Sturze, und Hochmut dem Falle voraus.

19 טוֹב שְׂפָל־ רֹחַ אֶת־ [עניים] (עניים) מִחֶלֶק שָׁלָל אֶת־ גָּאִים:
 gut [שפל] Geist A-t- [עניים] [עניים] von-Teil [שלל] [א-] [גאים]
[H8217](#) [H7307](#) [H0854](#) [H6041](#) [H6035](#) [H7998](#) [H0854](#) [H1343](#)

Besser niedrigen Geistes sein mit den Demütigen, als Raub teilen mit den Hoffärtigen.

20 מְשָׁכִיל עַל־ דָּבָר יִמְצָא־ טוֹב וּבֹטָח בִּיהוָה אֲשֶׁרִּיו:
 klug ueber redete fand gut [ובוטח] in-HERR gluecklich
[H1697](#) [H4672](#) [H0982](#) [H3068](#) [H0835](#)

Wer auf das Wort achtet, wird Gutes erlangen; und wer auf Jehova vertraut, ist glückselig.

לָקַח:	יָסִיף	שְׂפָתַיִם	וּמָתַק	נִבְּוִן	יִקְרָא	לֵב	לְחֻכָּם-	21
nahm	fuegte-hinzu	Lippen	[וּמָתַק]	verstehen	er-ruft	Herz	zu-wurde-weise	
H3948	H3254	H8193	H4986	H0995	H7121		H2450	

Wer weisen Herzens ist, wird verständig genannt; und Süßigkeit der Lippen mehrt die Lehre.

אֹלֶת:	אֹלִים	וּמוֹסֵר	בְּעָלָיו	שָׂכַל	חַיִּים	מְקוֹר	22
Torheit	Tor	und-Zucht	in-ueber-ihn	[שָׂכַל]	Leben	Quelle	
H0200	H0191	H4148	H1167	H7922		H4726	

Einsicht ist für ihre Besitzer ein Born des Lebens, aber die Züchtigung der Narren ist die Narrheit.

לָקַח:	יָסִיף	שְׂפָתָיו	וְעַל-	פִּיהוּ	יִשְׁכִּיל	חָכָם	לֵב	23
nahm	fuegte-hinzu	seine-Lippen	und-ueber	Mund	klug	wurde-weise	Herz	
H3948	H3254	H8193		H6310		H2450		

Das Herz des Weisen gibt seinem Munde Einsicht und mehrt auf seinen Lippen die Lehre.

לְעֶצְמוֹ:	וּמִרְפָּא	לְנַפֶּשׁ	מִתּוֹק	נֶעֱם	אִמְרֵי-	דְּבִשׁ	צוּף-	24
zu-Knochen	und-Heilung	zu-Seele	suess	[נֶעֱם]	Wort	Honig	[צוּף]	
H6106	H4832	H5315	H4966	H5278	H0561	H1706	H6688	

Huldvolle Worte sind eine Honigwabe, Süßes für die Seele und Gesundheit für das Gebein.

מָוֶת:	דְּרָכֵי-	אֶחָדֵיהֶם	אִישׁ	לְפָנָיִם	יֵשֶׁר	דֶּרֶךְ	יֵשׁ-	25
starb	Wege-von	und-Ende	Mann	vor	aufrichtig	Weg	es-ist	
H4194	H1870	H0319	H0376	H6440	H3477	H1870	H3426	

Da ist ein Weg, der einem Menschen gerade erscheint, aber sein Ende sind Wege des Todes.

פִּיהוּ:	עָלָיו	אָכַף	כִּי-	לּוֹ	עֲמָלָה	עֲמַל	נַפֶּשׁ	26
Mund	ueber-ihn	[אָכַף]	denn	ihm	abmuehte	Muehe	Seele	
H6310		H0404			H5998		H5315	

Des Arbeiters Hunger arbeitet für ihn, denn sein Mund spornt ihn an.

צָרַבַּת:	כַּאֲשֶׁ	שְׂפָתָיו	[שְׂפָתָיו]	וְעַל-	רָעָה	כִּרְהַ	בְּלִיעַל	אִישׁ	27
[צָרַבַּת]	wie-Feuer	Lippe	Lippe	und-ueber	Boeses	[כִּרְהַ]	Belial	Mann	
	H0784	H8193	H8193				H1100	H0376	

Ein Belialsmann gräbt nach Bösem, und auf seinen Lippen ist es wie brennendes Feuer.

אֱלֹהִים:	מִפְרִיד	וְנִרְנָן	מָדוֹן	יִשְׁלַח	תִּהְפֹּכוֹת	אִישׁ	28
[אֱלֹהִים]	[מִפְרִיד]	[וְנִרְנָן]	Streit	sandte	Verkehrtheit	Mann	
	H6504	H5372	H4066	H7971	H8419	H0376	

Ein verkehrter Mann streut Zwietracht aus, und ein Ohrenbläser entzweit Vertraute.

טוֹב:	לֹא-	בְּדֶרֶךְ	וְהוֹלִיכוֹ	רֵעֵהוּ	יִפְתָּה	חָמָס	אִישׁ	29
gut	nicht	auf-dem-Weg	und-ging	Naechster	[יִפְתָּה]	Gewalt	Mann	
	H3808	H1870	H3212	H7453		H2555	H0376	

Ein Mann der Gewalttat verlockt seinen Nächsten und führt ihn auf einen Weg, der nicht gut ist.

רָעָה:	כְּלָה	שְׂפָתָיו	קִרְץ	תִּהְפֹּכוֹת	לְחֶשֶׁב	עֵינָיו	עֵצָה	30
Boeses	Schwiegertochter	seine-Lippen	[קִרְץ]	Verkehrtheit	zu-rechnete	seine-Augen	[עֵצָה]	
	H3615	H8193	H7169	H8419	H2803		H6095	

Wer seine Augen zudrückt, um Verkehrtes zu ersinnen, seine Lippen zusammenkneift, hat das Böse beschlossen.

תמצא:	צדקה	בדרך	שיבה	תפארת	עטרת	31
fand	Gerechtigkeit	auf-dem-Weg	[שיבה]	[תפארת]	Krone	
H4672	H6666	H1870	H7872	H8597	H5850	

Das graue Haar ist eine prächtige Krone: auf dem Wege der Gerechtigkeit wird sie gefunden.

עיר:	מלך	ברוחו	ומשל	מנבור	אפים	אריך	טוב	32
Stadt	[מלך]	in-sein-Geist	und-Spruch	Held	Zorn	[אריך]	gut	
H3920	H7307	H4910	H1368	H0639	H0750			

Besser ein Langmütiger als ein Held, und wer seinen Geist beherrscht, als wer eine Stadt erobert.

משפטו:	כל-	ומיהוה	הגורל	את-	יוטל	בחיק	33
Recht	alle	und-von-HERR	der-Los	(*)	warf	[בחיק]	
H4941	H3605	H3068	H1486	H0853	H2904	H2436	

Das Los wird in dem Busen geworfen, aber all seine Entscheidung kommt von Jehova.